



Programme financé par
l'UNION EUROPÉENNE



Date de création : 30/11/2011
Date de diffusion : 12/12/2011

Conférence de presse

"JOUSSOUR"

Les docu-mags transfrontaliers pour une Méditerranée durable

Tunis, 16 décembre 2011 à 12h00

(Siège de l'ASBU - Rue 8840, Centre Urbain Nord - BP250 - Tunis 1080)

Au lendemain de la première réunion de la Production Exécutive Transfrontalière du projet « **JOUSSOUR** », prévue pour le 15 décembre 2011 à Tunis, une conférence de presse de lancement de ce projet - cofinancé par l'Union Européenne à travers le Programme IEVP CT MED qui est géré par la Région Autonome de la Sardaigne (Italie) - se tiendra au siège de l'ASBU, **le 16 décembre 2011, à 12h00**, à la suite de la clôture de la 31^{ème} session ordinaire de l'Assemblée Générale de cette dernière.

« **JOUSSOUR** » est un projet novateur ayant pour objectif principal la coproduction de 12 docu-mags réalisés par de jeunes professionnels, outre que d'en promouvoir la mobilité et encourager ainsi l'échange des compétences dans la région euro-méditerranéenne.

La série sera conçue pour la télévision et le web et visera à renforcer la coopération audiovisuelle ainsi qu'à informer le grand public des défis environnementaux dans les régions transfrontalières de la Méditerranée.

Ce projet multiculturel est coordonné par la Conférence Permanente de l'Audiovisuel Méditerranéen (COPEAM) dans le rôle de chef de file et réunit les partenaires suivants:

- ASBU - Union de Radiodiffusion des Etats Arabes (Tunisie)
- PBS - Public Broadcasting Services Ltd (Malte)
- RAI-Radiotelevisione Italiana / RAI Educational
- UER – Union Européenne de Radiotélévision (Partenaire associé)

Le projet a une durée de 24 mois pour une valeur totale de 497.044 € dont 447.290 € de contribution IEVP (90%).

Chef de projet: Paola Parri

pparri@copeam.org

Responsable communication: Feten Fradi

ffradi@copeam.org

Pour plus d'informations sur le Programme:

www.enpicbmed.eu

« Ce document a été réalisé avec l'aide financière de l'Union européenne dans le cadre du Programme IEVP CT Bassin Maritime Méditerranée. Le contenu de ce document relève de la seule responsabilité de la COPEAM et ne peut en aucun cas être considéré comme reflétant la position de l'Union européenne ou celle des structures de gestion du Programme ».



Programme financé par
l'UNION EUROPÉENNE



Conférence de presse

« JOUSSOUR »

Les docu-mags transfrontaliers pour une Méditerranée durable

Tunis, 16 décembre 2011 à 12h00

siège de l'ASBU-Arab States Broadcasting Union

(Salle de Réunions RdC)

- **Introduction par un représentant de l'Autorité de Gestion du Programme ENPI-CT MED**
- **M. Salah Eddine MAAOUI**, Directeur Général de l'ASBU - Union de Radiodiffusion des Etats Arabes
- **M. Mathieu GALLET**, Président de la COPEAM - Conférence Permanente de l'Audiovisuel Méditerranéen
- **Mme Alessandra PARADISI**, Secrétaire Générale de la COPEAM - Conférence Permanente de l'Audiovisuel Méditerranéen
- **M. Edmund TABONE**, Chef de projet « JOUSSOUR » pour PBS - Public Broadcasting Service Ltd
- **M. Markus NIKEL** (Rai Educational), **M. Godfrey SMITH** (PBS Ltd.), **M. Lyes BELARIBI** (ASBU), Producteurs exécutifs de « JOUSSOUR »
- **M. Giacomo MAZZONE**, Directeur des Relations Institutionnelles de l'UER - Union Européenne de Radiotélévision

Programme multilatéral de coopération transfrontalière « Bassin Maritime Méditerranée »

Le Programme multilatéral de coopération transfrontalière « Bassin Maritime Méditerranée » fait partie de la nouvelle Politique Européenne de Voisinage (PEV) et de son instrument financier (Instrument Européen de Voisinage et de Partenariat – IEVP) pour la période 2007-2013: il vise à renforcer la coopération entre les régions de l'Union européenne et celles des pays partenaires situées le long des côtes de la mer Méditerranée.

14 pays participants, qui représentent 76 territoires et près de 110 millions de personnes, sont éligibles au Programme: Autorité palestinienne, Chypre, Egypte, Espagne, France, Grèce, Israël, Italie, Jordanie, Liban, Malte, Portugal, Syrie et Tunisie.

Ce programme est axé sur 4 Priorités définies conjointement par les pays participants:

- 1) promotion du développement socio-économique et renforcement des territoires
- 2) promotion de la durabilité environnementale au niveau du bassin
- 3) promotion de meilleures conditions et modalités de circulation des personnes, des marchandises et des capitaux
- 4) promotion du dialogue culturel et de la gouvernance locale.

Les bénéficiaires principaux comprennent notamment les autorités publiques régionales et locales, les ONG, associations, agences de développement, universités et instituts de recherche ainsi que les acteurs privés opérant dans les domaines d'intervention du Programme.

L'Autorité de Gestion Commune, la Région Autonome de la Sardaigne (Italie), est responsable de la gestion opérationnelle et financière du Programme.

Le Programme IEVP CT « Bassin Maritime Méditerranée » dispose d'un budget de 173 millions d'euros, provenant à la fois du Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) et du Chapitre 4 du budget communautaire – « l'UE partenaire global ».

برنامج التعاون عبر الحدود متعدد الأطراف لحوض البحر المتوسط

برنامج التعاون عبر الحدود متعدد الأطراف لحوض البحر المتوسط هو جزء من السياسة الأوروبية الجديدة للجوار PEV و من أداة التمويل (آلية الجوار والشراكة الأوروبية IEVP) للفترة 2007-2013 و يهدف إلى تعزيز التعاون بين مناطق الاتحاد الأوروبي ومناطق البلدان الشريكة الواقعة على سواحل البحر الأبيض المتوسط .

إن 14 بلدا مشاركا و ممثلا لـ 76 منطقة و ما يقارب مئة و عشرة ملايين نسمة مؤهلة للحصول على تمويل البرنامج : السلطة الفلسطينية، قبرص، مصر، اسبانيا، فرنسا، اليونان، إسرائيل، إيطاليا، الأردن، لبنان، مالطا، البرتغال، سوريا وتونس.

يتمحور هذا البرنامج حول أربع أولويات محددة بشكل مشترك من قبل الدول المشاركة:

1. النهوض بالتنمية الاقتصادية والاجتماعية و ودعم الاقاليم
2. النهوض بالتنمية البيئية على مستوى حوض المتوسط
3. تحسين ظروف وأنماط تنقل الأشخاص والبضائع وروؤس الأموال
4. تشجيع الحوار الثقافي والحكم المحلي

إن المستفيدين الرئيسيين من هذا البرنامج هم السلطات العمومية الإقليمية والمحلية ، المنظمات غير الحكومية ، الجمعيات وشركات التنمية، الجامعات، معاهد البحوث و كذلك الجهات الفاعلة الخاصة العاملة في مجالات اختصاص البرنامج.

لهيئة التصرف المشتركة وللإقليم المستقل لسردينيا (إيطاليا) مسؤولية التصرف التنفيذي و المالي للبرنامج.

يبلغ إجمالي ميزانية برنامج التعاون عبر الحدود متعدد الأطراف لحوض البحر المتوسط IEVP 173 مليون يورو ذلك بتمويل من الصندوق الأوروبي للتنمية الإقليمية FEDER وبموجب الفصل 4 من ميزانية الاتحاد الأوروبي " الاتحاد الأوروبي شريك عالمي".



Programme financé par
l'UNION EUROPÉENNE



COPEAM – Conférence Permanente de l'Audiovisuel Méditerranéen



Plus de 15 ans de coopération dans l'Audiovisuel, 120 associés dans la Région euro-méditerranéenne dont 38 radiodiffuseurs publics de cette zone.

Stratégie, méthode et résultat : la « formule COPEAM » se base sur la mise en valeur des professionnalités et l'échange de savoir-faire qui constituent son réseau. Une action significative auprès des Institutions européennes pour encourager les politiques de soutien au secteur audiovisuel euro-

méditerranéen ; partenariat permanent avec les associations homologues au niveau européen et arabe (UER et ASBU) ; projets multilatéraux dans le secteur de la formation qui engagent les jeunes professionnels de la Région euro-méditerranéenne jusqu'aux Pays du Golfe; coordination de coproductions internationales (télé et radio) et d'actions de promotion du « produit méditerranéen » ; organisation de forums et de rencontres sur des thématiques d'actualité qui intéressent le monde des médias.

Audiovisuel, mais non seulement. La COPEAM se propose comme laboratoire d'une nouvelle manière de faire la coopération : parmi ses succès les plus importants, la souscription de la part de 30 organismes radiodiffuseurs euro-méditerranéens, de la Charte de Séville (7 mai 2005), document de principes déontologiques de l'information, considéré une best practice dans la région EUROMED.

المؤتمر الدائم للوسائل السمعية والبصرية في حوض البحر الأبيض المتوسط COPEAM

هي شبكة البحر المتوسط، رصيدها يفوق 15 سنوات من التعاون في القطاع السمعي البصري و 120 شريكا من المنطقة الأورومتوسطية من بينها 38 هيئة إذاعية و تلفزيونية. تعتمد "صيغة المؤتمر الدائم للوسائل السمعية والبصرية لحوض البحر الأبيض المتوسط" على تامين المهارات المهنية و تبادل المعارف التي تميز شبكة هذه المنظمة و ذلك من خلال:

- مساعي هامة لدى المؤسسات الأوروبية لدعم التعاون الأورومتوسطي في الميدان السمعي البصري.
- شراكة دائمة مع جمعيات مماثلة على المستوى الأوروبي و العربي (ASBU – UER).
- مشاريع مجددة و متعددة الأطراف في قطاع التكوين لصالح المهنيين الشباب من المنطقة الأورومتوسطية إلى دول الخليج.
- تنسيق الإنتاجات المشتركة الدولية (الإذاعية و التلفزيونية) و الأعمال الهادفة إلى تامين و ترقية "المنتوج الأورومتوسطي".
- تنظيم مننديات و لقاءات حول مواضيع تتعلق بالأحداث التي تهم قطاع الاتصال.
- يعتبر المؤتمر الدائم للوسائل السمعية والبصرية بحوض البحر الأبيض المتوسط COPEAM بالنسبة لمتعاملي المشهد السمعي البصري أداة أساسية لتجسيد عملية استراتيجية شاملة ، كما يعتبر مخبرا لابتكار أساليب جديدة في التعاون. و من بين أهم النجاحات التي حققها، توقيع 30 هيئة إذاعية و تلفزيونية على ميثاق اشبيلية (7 مايو 2005) و هي وثيقة مرجعية تتضمن المبادئ الأخلاقية لمهنة الإعلام في إطار شراكة أوروماد.

La COPEAM en ligne :

www.copeam.org; www.copeam.tv



Programme financé par
l'UNION EUROPÉENNE



ASBU – Arab States Broadcasting Union



L'Union de Radiodiffusion des Etats Arabes (Arab States Broadcasting Union) est une organisation professionnelle spécialisée dans le domaine de l'audio-visuel. Créée en 1969 à Khartoum pour regrouper les radios et télévisions gouvernementales arabes, elle contribue à instaurer entre ses membres un système d'échange d'actualités et de programmes. Elle négocie en leurs noms les droits de couverture et de diffusion des grandes manifestations sportives, et leur assure la formation et le développement technologique.

Depuis 1996, l'appartenance à l'ASBU a été étendue aux chaînes de radio et de télévision du secteur privé. Des organismes de radiodiffusion étrangers ont également rejoint l'Union en tant que membres associés. Les relations professionnelles ASBU se sont traduites par une série d'initiatives entreprises en coopération avec les unions de radiodiffusion, les organisations internationales et les organismes opérant dans le domaine de l'audio-visuel aux échelles régionale et internationale.

L'ASBU accorde une importance majeure au développement et à la promotion des échanges de l'actualité et des programmes entre ses membres. Récemment, elle a connu un succès international grâce au système d'échange basé sur le protocole Internet (IP), qu'elle a développé, connu sous l'acronyme de MENOS-ASBU (Multimedia Exchange Network Over Satellite). Elle publie chaque année un rapport référence sur les développements affectant la scène audio-visuelle arabe. Celui de 2010 dénombre plus de 700 chaînes satellitaires couvrant la région, dont environ 80 % appartiennent au secteur privé.

اتحاد إذاعات الدول العربية – ASBU

اتحاد إذاعات الدول العربية (ASBU) هو منظمة مهنية متخصصة في القطاع السمعي البصري. تم إنشاء الاتحاد في الخرطوم سنة 1969 بهدف جمع الإذاعات والتلفزيونات الحكومية العربية. يساهم اتحاد إذاعات الدول العربية في إقامة نظام تبادل أخبار و برامج بين أعضائه و يتفاوض نيابة عنهم حول حقوق تغطية الأحداث الرياضية الكبرى و بثها و يضمن لها التدريب و التطور التكنولوجي. منذ عام 1996 انضمت إذاعات خاصة إلى اتحاد إذاعات الدول العربية وكذلك هيئات تلفزيونية و إذاعية أجنبية كأعضاء منتسبين.

وقد قام اتحاد إذاعات الدول العربية في إطار علاقاته المهنية بمبادرات متعددة بالتعاون مع اتحادات الإذاعات والمنظمات الدولية والهيئات الناشطة في القطاع السمعي البصري على المستوى الإقليمي و الدولي.

يولي اتحاد إذاعات الدول العربية أهمية كبرى لتطوير تبادل الأخبار و البرامج و تعزيزه بين أعضائه.

اكتسب الاتحاد في السنوات الأخيرة، نجاحا دوليا بفضل تطوير نظام المينوس، نظام التبادل متعدد الوسائط والخدمات التي تعتمد استخدام بروتوكول الانترنت (IP). ينشر سنويا تقريرا مرجعيا عن تطورات المشهد السمعي البصري العربي. يعد تقرير عام 2010 أكثر من 700 قناة فضائية تغطي المنطقة حوالي 80 % من القطاع الخاص.

ASBU en ligne:
www.asbu.net



Programme financé par
l'UNION EUROPÉENNE



PBS - Public Broadcasting Services Limited



Public Broadcasting Services Limited

L'origine de la diffusion à Malte remonte à la première émission transmise en 1933 à Rinella par la Naval Wireless Station. Depuis, La Maltese Broadcasting Service a connu de nombreux développements qui ont conduit à la création, le 27 septembre 1991, de Public Broadcasting Services Limited – une entreprise propriété du gouvernement, à responsabilité limitée – qui a pour mission de fournir un service de radiodiffusion public dans les îles maltaises.

L'objectif de la PBS Ltd est d'offrir un large éventail de programmes radiophoniques, télévisés de haute qualité et une information précise et juste. Bien que ces activités ne soient pas en elles-mêmes rémunératrices, elles contribuent à attirer des sponsors et à vendre du temps d'antenne.

Public Broadcasting Services Limited exploite un canal de télévision généraliste et trois stations de radio. Elle fournit également des programmes pour le développement culturel, social et éducatif de la société – Extended Public Service Obligation (EPSO).

PBS Ltd a toujours fait des activités de coopération internationale une priorité, avec l'objectif de promouvoir le dialogue interculturel et les coproductions internationales.

محطة الإذاعة والتلفزيون الوطنية في مالطا: شركة خدمات البث العامة المحدودة PBS Ltd

تعود أصول البث الإذاعي في مالطا إلى البث الأول التي انطلق من المحطة البحرية اللاسلكية في رينلا وذلك في عام 1933. ومنذ ذلك الحين مرت خدمات البث في مالطا بالعديد من عمليات التطوير والتحديث، حتى تم تأسيس شركة خدمات البث العمومية المحدودة PBS Ltd في 27 سبتمبر 1991 - وهي شركة ذات مسؤولية محدودة تملكها بالكامل الحكومة المالطية - بهدف توفير خدمات البث العمومية في كافة جزر مالطا.

تهدف شركة خدمات البث العمومية المحدودة PBS Ltd إلى أداء مهمتها بتقديم طائفة واسعة من البرامج الإذاعية والتلفزيونية ذات الجودة العالية، فضلاً عن الأخبار الدقيقة والحيادية. وعلى الرغم من أن هذه الأنشطة م لا تعود عليها بإيرادات مباشرة، إلا أنها تنسأهم في تحقيق ذلك بطريقة غير مباشرة عبر جذبها الكثير من الرعاية و الإعلانات.

تدير شركة خدمات البث العمومية المحدودة PBS Ltd قناة تلفزيونية واحدة عامة بالإضافة إلى ثلاث محطات إذاعية و تبث برامجاً تهم الصالح العام EPSO من أجل التنمية الثقافية والاجتماعية والتعليمية للمجتمع.

كانت PBS Ltd تولي دائماً اهتماماً خاصاً لأنشطة التعاون الدولي وذلك بهدف تشجيع الحوار بين الثقافات و الإنتاج المشترك الدولي.

PBS en ligne:
www.pbs.com.mt



Programme financé par
l'UNION EUROPÉENNE



RAI Educational



Rai Educational est l'un des principaux départements de la RAI Radio-Televisione Italiana dont la mission consiste à produire et à diffuser des contenus de qualité et des services audiovisuels numériques conçus pour assurer l'éducation générale et permanente des adultes et le divertissement culturel, ainsi que pour l'éducation officielle dans les écoles italiennes.

En plus des tranches horaires qui lui sont dédiées quotidiennement sur les chaînes terrestres RAI 1, RAI 2 et RAI 3, Rai Educational gère deux chaînes éducatives sur le satellite: RAI

STORIA, une chaîne d'histoire et RAI SCUOLA, une chaîne dédiée à l'éducation scolaire et au système officiel d'éducation dans le pays.

Afin de mieux servir ses téléspectateurs, RAI Educational a adopté une stratégie cross-média et pour cela, elle réalise plusieurs sites internet, portails et applications mobiles qui font un considérable usage de "video-streaming" et de téléchargements. Le département a, ainsi, sa propre division web.

En ce qui concerne le contenu offert aux écoles italiennes, RAI Educational coopère régulièrement et intensivement avec le Ministère Italien de la Recherche et de l'Education et a développé, à travers ces activités, un réseau de grande portée avec des écoles, partout sur le territoire italien.

Au niveau international, RAI Educational coproduit régulièrement du contenu télévisé et cross-média et ce, avec d'autres radiodiffuseurs notamment au sein du réseau Eurovision de l'UER.

القناة التعليمية للإذاعة و التلفزة الإيطالية RAI Educational

إن **RAI Educational** هي من أكبر قطاعات الراي (الإذاعة و التلفزة الإيطالية) و مهمته هي إنتاج و بث محتوى عالي الجودة و خدمات سمعية و بصرية رقمية مخصصة للتعليم العام و الدائم للكبار و تقديم مواد ثقافية ترفيهية فضلاً عن مواد تتعلق بالتعليم الرسمي في المدارس الإيطالية.

بالإضافة إلى الأوقات المخصصة يومياً على قنوات الراي الأرضية - وهي RAI 1, RAI 2, RAI 3 - تدير القناة التعليمية للإذاعة و التلفزة الإيطالية قناتين فضائيتين تعليميتين وهما: قناة RAI STORIA وهي قناة تاريخية و قناة RAI SCUOLA وهي قناة مخصصة للتعليم المدرسي والنظام التعليمي في البلاد.

اعتمدت القناة التعليمية للإذاعة و التلفزة الإيطالية بهدف تقديم خدمة أفضل لجمهورها على استراتيجية إعلامية متعددة الوسائط (cross-media) و لذلك تقوم ببعث عديد المواقع والبوابات على شبكة الإنترنت و إنتاج الكثير من التطبيقات المحمولة, وغيرها من المواد التي يمكن الإستفادة منها بشكل موسع عن طريق مشاهدتها بفضل تقنية تدفق الفيديو أو تحميلها. ولهذا فإن لدى القناة قسم خاص بخدمات الشبكة العنكبوتية "الويب". أما فيما يتعلق بالمحتوى المقدم إلى المدارس الإيطالية, فتتعاون القناة التعليمية للراي بشكل منظم و مكثف مع وزارة البحوث و التعليم الإيطالية, مما يسر تطوير شبكة واسعة مع المدارس في جميع أنحاء إيطاليا. على الصعيد الدولي, تشترك القناة التعليمية للراي في إنتاج محتوى تلفزيوني و مشاريع تعتمد وسائط إعلامية متعددة مع إذاعات أخرى و خاصة في إطار شبكة أوروبيزيون التابعة للاتحاد الأوروبي للإذاعة و التلفزيون EBU.

RAI Educational en ligne:

www.educational.rai.it; www.raistoria.rai.it; www.raiscuola.rai.it; www.letteratura.rai.it



Programme financé par
l'UNION EUROPÉENNE



UER/EBU - Union Européenne de Radiotélévision



L'Union Européenne de Radiotélévision (UER) constitue la plus importante association professionnelle de radiodiffuseurs nationaux dans le monde. Elle regroupe 75 membres actifs dans 56 pays d'Europe, d'Afrique du Nord et du Proche-Orient, et 45 membres associés dans 25 pays d'autres régions du monde.

L'UER répond aux besoins de 85 organismes de médias nationaux, de 56 pays d'Europe et d'alentour. Fondée en 1950 par les pionniers de la radio et de la télévision en Europe de l'Ouest et de la Méditerranée, l'UER fusionne avec l'OIRT (ancienne union des radiodiffuseurs de l'Europe de l'Est), en 1993. Installée à Genève, l'UER négocie les droits de diffusion des grands événements sportifs, exploite les réseaux Eurovision et Euroradio (qui acheminent des actualités, du sport, des événements et de la musique, destinés aux Membres de l'UER et à d'autres organismes de médias), organise des échanges de programmes, stimule et coordonne des coproductions et des échanges de contenus européens de qualité, fournit tous les services opérationnels, commerciaux, techniques, juridiques et stratégiques utiles à ses membres. A Bruxelles, elle représente les intérêts des radiodiffuseurs de service public auprès des institutions européennes. Elle a des bureaux à Londres, Madrid, Moscou, Pékin, Singapour, Rome et Washington. Enfin, l'UER collabore étroitement avec les unions sœurs des autres continents que sont l'ABU (Asia Pacific Broadcasting Union), la NABA (North American Broadcasters' Association), l'UAR (Union Africaine de Radiodiffusion), l'ASBU (Arab States Broadcasting Union), l'OTI (Organización de la Televisión Iberoamericana) CBU (Caribbean Broadcasting Union) et l'AIB-IAR en Amérique du Sud.

الاتحاد الأوروبي للإذاعة و التلفزيون UER/EBU

يشكل الاتحاد الأوروبي للإذاعة و التلفزيون UER أهم منظمة مهنية لهيئات الإذاعة و التلفزيون الوطنية في العالم حيث يضم 75 عضوا عاملا من 56 دولة أوروبية و من إفريقيا الشمالية و الشرق الأوسط إضافة إلى 45 عضوا منتسبا إلى 25 دولة في مناطق أخرى من العالم.

يلبي الاتحاد الأوروبي للإذاعة و التلفزيون احتياجات 85 منظمة إعلامية وطنية، من 56 بلدا في أوروبا و حولها. تأسس الاتحاد الأوروبي للإذاعة و التلفزيون سنة 1950 من طرف رواد الإذاعة و التلفزيون في أوروبا الغربية و في المنطقة المتوسطة و اندمج مع الاتحاد القديم لهيئات الإذاعة و التلفزيون في أوروبا الشرقية OIRT سنة 1993.

يتفاوض الاتحاد الأوروبي للإذاعة و التلفزيون الكائن مقره بجنيف بخصوص حقوق بث الأحداث الرياضية الكبرى و يستغل شبكات الأوروفيزيون و الأوروراديو (التي تنشر الأخبار والرياضة والأحداث والموسيقى إلى أعضاء اتحاد الأوروبي للإذاعة و التلفزيون و مؤسسات إعلامية أخرى) و ينظم تبادل البرامج كما ينسق و يشجع الإنتاج المشترك و تبادل المحتويات الأوروبية ذات الجودة و يوفر الخدمات العملية والتجارية و التقنية و القانونية والاستراتيجية لصالح أعضائه. يمثل الاتحاد الأوروبي للإذاعة و التلفزيون UER بيروكسل مصالح هيئات الإذاعة و التلفزيون العمومية لدى المؤسسات الأوروبية. لها مكاتب في لندن ومدريد وموسكو وبيكين وسنغافورا وروما وواشنطن.

أخيرا يتعاون الاتحاد الأوروبي للإذاعة و التلفزيون مع اتحادات شقيقة في القارات الأخرى و هي:
ABU - اتحاد إذاعات آسيا و المحيط الهادي، NABA - جمعية إذاعات أمريكا الشمالية،
UAR - اتحاد الإذاعات الإفريقية، ASBU - اتحاد إذاعات الدول العربية، OTI - المنظمة الأيبيرية الأمريكية للتلفزيون،
CBU - اتحاد الإذاعات الكاريبية و AIB-IAR في أمريكا الجنوبية.

L'UER en ligne :

<http://www.ebu.ch/>



Programme financé par
l'UNION EUROPÉENNE



A PROPOS DE *JOUSSOUR*

Alessandra Paradisi – Secrétaire Générale COPEAM

Le projet "Joussour" porte bien son nom. Basé sur l'expérience fructueuse des coproductions développées par l'ASBU et la COPEAM, "Joussour" marque une nouvelle étape dans la construction d'une passerelle audiovisuelle entre le nord et le sud de la Méditerranée. Il s'agit d'un travail commun qui se fait autour d'une idée partagée, à la découverte de notre patrimoine extraordinaire.

Une "autre Méditerranée" à valoriser et à faire connaître: un nouveau défi à relever pour faire de notre région un acteur majeur dans le nouveau monde qui se dessine.

Slaheddine Maaoui – Directeur Général ASBU

Dans sa coopération internationale, L'Union de Radiodiffusion des Etats Arabes (ASBU) a accordé la priorité aux partenariats et aux projets de coproduction entre ses membres et les institutions régionales et internationales. Ce choix est dû à la conviction de l'ASBU qu'il représente le meilleur moyen d'établir des ponts solides de compréhension entre les peuples et les régions. Pour cette raison, nous avons répondu avec beaucoup d'enthousiasme à l'appel pour la réalisation du projet « JOUSSOUR », visant justement à établir des ponts entre les deux rives de la Méditerranée. En effet, le projet porte ses objectifs nobles dans sa désignation même et essaiera certainement de faciliter la communication entre les pays voisins du « Mare Nostrum ».

Joseph Mizzi - Président PBS

Le projet Joussour mènera à une meilleure compréhension des thèmes fédérant les habitants des côtes de la Méditerranée. PBS-Malte est fière d'en être l'un des principaux partenaires. De plus, grâce à ce projet, nous apportons toute notre expertise et notre savoir-faire dans le but principal de promouvoir, activement, la coopération et le soutien que nous apportons l'un à l'autre. Comprendre nos cultures nous incite à comprendre ce qui nous réunit dans notre diversité. Je suis persuadé que ce projet va nous apporter beaucoup – tant bien comme producteurs que comme spectateurs.

Silvia Calandrelli - Directrice RAI Educational

RAI Educational est fière d'être un partenaire de JOUSSOUR et je suis heureuse de savoir que des jeunes réalisateurs des télévisions de la région méditerranéenne sont associés à ce projet ambitieux. Les questions relatives à l'environnement en Méditerranée sont des problèmes communs à nos pays, et RAI Educational les considère un thème d'importance cruciale. Je pense qu'il est important de poursuivre la réalisation d'un réseau de coopération solide, tant bien en termes de coproductions consacrées à ces thématiques que de partage d'expériences professionnelles et de connaissances dans la préparation des programmes. En combinant ces deux aspects, JOUSSOUR représente une initiative particulièrement intéressante.

Ingrid Deltenre – Directrice Générale UER

L'UER est heureuse de contribuer à la promotion du projet Joussour auprès de ses membres se trouvant du côté des deux rives de la Méditerranée. L'échange de programmes, la coproduction, la coopération et l'échange de savoir-faire est à l'origine même des associations de radiodiffuseurs telles que l'UER, l'ASBU et la COPEAM. Ce projet développé par la COPEAM, l'ASBU, la PBS Malte et la Rai, est pour nous une belle expérience que nous essaierons de faire partager au plus grand nombre de partenaires du Nord et du Sud de la Méditerranée.



Programme financé par
l'UNION EUROPÉENNE



Markus Nikel



Après avoir obtenu une maîtrise en philosophie à l'Université de Hamburg, M. Nikel a travaillé en tant qu'auteur, producteur et superviseur éditorial de programmes télé éducatifs, de reportages et de productions multimédias.

En 1995, il s'est installé à Rome où il a commencé à travailler avec la RAI sur une multitude de programmes et de sites internet pour les écoles ainsi que pour l'éducation des adultes, traitant de sujets comme la philosophie, l'histoire, l'histoire de l'art, la citoyenneté et l'apprentissage des langues.

Le travail de M. Nikel est fortement centré sur la coproduction internationale de programmes télévisés et plus récemment, sur les projets cross-média. L'UER l'a désigné deux fois comme producteur exécutif pour des coproductions de séries télévisées.

Il travaille depuis 1998 en tant que responsable pédagogique d'ateliers et membre du staff du "Forum Bâle-Karlsruhe sur les télévisions et les médias éducatifs et sociétaux".

Il est le chef de programme du Forum depuis 2004.

Il a été récemment nommé par la RAI comme l'un des producteurs exécutifs de Jousour.

Godfrey Smith



M. Smith est né à Malte en Octobre 1965. A l'âge de 18 ans, il a débuté à la télé comme apprenti auprès de la National TV Station, où il a appris l'art du montage, du son, de la caméra et de la lumière. Après 3 ans, il a été employé comme monteur vidéo à plein temps. 12 ans plus tard, M. Smith a reçu une bourse qui lui a permis de passer 3 mois aux Etats-Unis pour étudier l'art de la réalisation. Il a ensuite quitté la chaîne nationale pour travailler comme Producteur/Directeur pour une maison de production privée, où il a dirigé et produit une grande variété de productions, de la publicité de haut niveau pour des clients tels que HSBC et Vodafone, aux fictions, documentaires, vidéos d'entreprise et aux émissions télévisées en direct. Il travaille actuellement de nouveau pour PBS Ltd en qualité de Directeur de l'Information responsable de toute la direction technique de l'information en direct.

Lyes Belaribi



M. Belaribi a une longue expérience professionnelle avec les radiodiffuseurs publics, les législateurs, les organismes réglementaires, les organisations internationales et les forums, les unions de diffusion régionale et les associations du secteur des médias dans toute la Méditerranée.

Depuis 20 ans, il travaille au sein de la Télévision Publique Algérienne (EPTV), où il couvre actuellement la position d'Assistant du Directeur Général.

De 2001 à 2008, Lyes Belaribi a été le Directeur du Centre arabe d'échange des informations et des programmes de l'Union des radiodiffuseurs des Etats arabes (ASBU).

Auparavant, il a été Vice-président et Président du Comité des Affaires administratives financières et juridiques de l'ASBU, où il a acquis une connaissance approfondie du cadre juridique qui règle le secteur de l'audiovisuel dans la région euro-méditerranéenne.

En 2010, en qualité d'expert de l'audiovisuel, il est devenu Producteur Exécutif d'Euromed-News, un projet réunissant des organismes internationaux tels que l'ASBU, la COPEAM et l'UER, et 7 radiodiffuseurs publics euro-méditerranéens (EPTV en Algérie, ERTU en Egypte, France Télévisions, JRTV en Jordanie, ORTAS en Syrie, SNRT au Maroc et Télé-Liban au Liban).

Ces expériences ont offert à M. Belaribi toute l'expertise nécessaire à surveiller et coordonner des actions et des projets internationaux tels que Jousour.